

CLÁSICOS INDIA. NAGARJUNA.

Nagarjuna: Veinte Versos sobre el Mahayana.

Mahayana Vimsaka.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Nagarjuna: Veinte Versos sobre el Mahayana.

En Sánscrito: *Mahayana-vimsaka*.

¡Homenaje a las Tres Joyas!

1. Me postro ante el Buda, el cual es sabio y está liberado del apego;
Cuyos poderes son inconcebibles;
Que amablemente ha enseñado la naturaleza de la verdad¹,
La cual no puede expresarse con palabras.
2. En la verdad transcendental no hay originación²
Y de hecho, tampoco hay destrucción³.
El Buda es como el cielo (ni nace, ni cesa) y los seres son como él;
Por lo tanto, todos ellos tienen su misma naturaleza⁴.
3. No existe el nacimiento ni en este, ni en el otro mundo.
Todo lo compuesto⁵ se origina de sus condiciones;
Por lo tanto, la vacuidad⁶ es su naturaleza.
Esta verdad es el conocimiento del Omnisciente.
4. Todos los fenómenos que aparecen han de ser vistos como espejismos.
Ellos son pura y naturalmente la quietud,
Iguales, y carentes de cualquier dualidad,
Y siempre y bajo cualquier circunstancia permanecen de la misma forma⁷.
5. De hecho, los seres mundanos atribuyen una esencia propia⁸ (*atman*)

¹ Dharmata.

² Utpada.

³ Nirodha.

⁴ Dharmadhatu.

⁵ Samskara.

⁶ Sunyata.

⁷ Tathata.

A lo que no lo tiene;
Y de la misma forma imaginan lo agradable, lo desagradable, y lo indiferente;
Y también las pasiones y la liberación.

6. El nacimiento en los seis reinos de la existencia⁹, tales como los cielos felices, o el gran sufrimiento de los infiernos,
No están dentro de la esfera de la verdad;
Como tampoco lo están las nociones de acciones negativas que llevan a la extrema miseria, la vejez, la enfermedad, y la muerte;
Ni las buenas acciones meritorias que, con seguridad, llevan a los buenos resultados.
7. Es debido a mantener nociones falsas por lo que los seres son consumidos por el fuego de las pasiones,
Lo mismo que un bosque arde debido a una guerra en el bosque; y así se cae en los infiernos, etc.
Puesto que la ilusión prevalece, esto hace que surja la apariencia de los seres.
El mundo es ilusorio, y existe tan solo dependiendo de sus causas y condiciones.
8. Lo mismo que un pintor que se siente aterrorizado ante la figura terrible de un Yaksha
Que él mismo ha pintado;
De la misma forma, la persona necia está aterrorizada por el mundo,
Un mundo que ha sido creado por sus propias concepciones falsas.
9. Lo mismo que cuando un loco se mete por sí mismo en una ciénaga,
Y está atrapado allí;
Los seres sintientes también están atrapados en la ciénaga de las concepciones falsas,
Y son incapaces de salir de ella.
10. El sentimiento de miseria se experimenta debido al imaginar un fenómeno,
Que de hecho, carece de existencia.
Los seres son torturados por el veneno de las concepciones falsas
Con respecto al objeto, y al conocimiento de este.
11. Contemplando a estos seres
Con una mente compasiva,
Uno debe de entrenarse en las prácticas que llevan a la Suprema Iluminación
Para el beneficio de todos ellos¹⁰.
12. Habiendo adquirido los requisitos necesarios,
Y por lo tanto, habiendo alcanzado la Perfecta, Completa, e Insuperable Iluminación,
Uno se convertirá en un Buda, el Amigo del Mundo;
Estando libre de toda la maraña de las falsas concepciones.

⁸ Atman.

⁹ Samsara.

¹⁰ Bodhicitta.

13. Quien realiza la Verdad Última
Conociendo la generación interdependiente¹¹
Sabe que el mundo es vacío,
Y que carece de principio, medio, o final.
14. El samsara y el Nirvana son meras apariencias;
La verdad es inmaculada,
Inmutable y quieta desde el principio,
E iluminada.
15. El objeto de conocimiento visto en un sueño, no es percibido cuando uno se despierta.
Similarmente, el mundo desaparece para quien ha despertado del sueño de la ignorancia.
La creación de una ilusión no es más que ilusión. Cuando todo es compuesto,
No hay nada que pueda ser considerado como real. Tal es la naturaleza de todas las cosas.
16. Algo que se haya originado¹², no se origina por sí mismo.
La originación es una concepción falsa de la gente.
Dichas concepciones, y los seres así concebidos,
Ninguno de ellos es razonable.
17. Todo esto no es más que mente¹³,
Y existe solo como una ilusión.
De aquí se originan las buenas y malas acciones,
Y como consecuencia de ellas vienen los buenos o malos nacimientos.
18. Cuando el giro de la rueda de la mente se para,
Todas las cosas desaparecen.
Por lo tanto, todas las cosas carecen de un atman (naturaleza inherente propia)
Y consecuentemente, todas ellas son puras.
19. Es debido al crear mentalmente los fenómenos,
Los cuales carecen de una naturaleza inherente tal como eterna, alma, y agradable;
Por lo que este océano de existencia¹⁴ se aparece
A quien está envuelto por la oscuridad del apego y la ignorancia.
20. ¿Quién puede alcanzar la Otra Orilla del gran océano del samsara, el cual está lleno con el agua de las falsas nociones,
Sin entrar en el Gran Vehículo¹⁵?
¿Cómo pueden surgir estas falsas concepciones en un hombre que conoce verdaderamente este mundo,
Que ha sido originado a partir de la ignorancia?

¹¹ Pratityasamutpada.

¹² Jati.

¹³ Citta.

¹⁴ Bhava.

¹⁵ Mahayana.

Aquí finaliza el Mahayana-vimsaka, compuesto por el maestro indio Nagarjuna.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.